

<p>2010EKO AZAROAREN 10EAN LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO EZOHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.</p> <p>=====</p> <p><u>BILDUTAKOAK</u></p> <p><u>LEHENDAKARIA</u></p>	<p>ACTA DE LA SESIÓN EXTRAORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO EL DÍA 10 DE NOVIEMBRE DE 2010.</p> <p>=====</p> <p><u>ASISTENTES</u></p> <p><u>PRESIDENTE</u></p>
---	---

Imanol Landa Jauregi Jn.

<u>ALKATEORDEAK</u>	<u>TENIENTES DE ALCALDE</u>
---------------------	-----------------------------

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
 Joseba Arregui Martínez (EAJ-PNV)
 Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)

<u>ZINEGOTZIAK</u>	<u>CONCEJALES</u>
--------------------	-------------------

Begoña Ezkurra Ciruelos (EAJ-PNV)
 Aitor Soloeta Eraso (EAJ-PNV)
 Kepa Miñambres Llona (EAJ-PNV)
 Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
 Álvaro González Pérez (EAJ/PNV)
 María Luisa Arrue Bergareche (P.P.)
 Eduardo Andrade Aurrecochea (P.P.)
 Iñaki Gamero Delgado (P.P.)
 Raquel González Díez-Andino (P.P.)
 Josu Ahedo Ruiz (P.P.)
 Juan Luis Eguiluz Borde (P.P.)
 Jorge Grases García (P.P.)
 Jone Ruiz de Eguilaz Salazar (P.P.)
 Álvaro Rodríguez Ratón (P.P.)
 Luis Almansa Rubio (P.S.E.-E.E.)

Mercedes Angulo Ordozgoiti (P.S.E.-E.E.)
José Luis Cámara Ricondo (P.S.E.-E.E.)

IDAZKARI DIHARDUENA	SECRETARIO ACCTAL.
----------------------------	---------------------------

Ana M^a Cillero Ruiz And.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako goizeko hamabiak eta hogeita hamarreen, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita Kontu-hartzaile gisa diharduena, Mikel San Juan Gorosarri jauna ere.

Bilerara huts egina zuritutako udalkideak hona, Koldo Iturbe Mendilibar jauna(EAJ/PNV), Jesús Toca Toña jauna (PP), eta Ricardo Villanueva Marcos jauna (PSE-EE).

Ordea, ez zen Manuel Basanta Santiago jauna (A) bilerara etorri.

Alkate jaunak legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio.

Bilerarako deialdiko gai-zerrenda barruan dagoen gai bakarra eztabaidatzen hasi aurretik Alkate jaunak esan duenez, bilera hau amaitutakoan Udalbatzarrak biktimen monumentura jo egingo du, alegia San Ignazioko eliza ondoko baratzekora, eta bertan lore-sorta ezarri. Minutu bateko ixilaldia egingo du.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las doce horas y treinta minutos de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más el Sr. Interventor de Fondos Accidental don Mikel San Juan Gorosarri.

Excusaron su asistencia los Corporativos don Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ/PNV), don Jesús Toca Toña (PP), don Ricardo Villanueva Marcos (PSE-EE).

No asistió a la sesión el Corporativo don Manuel Basanta Santiago (A).

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión.

Previamente al tratamiento del único asunto incluido en el orden del día de la convocatoria, el Sr. Alcalde manifiesta que concluida la sesión, la Corporación se desplazará al monumento a las víctimas existente en el jardín junto a la Iglesia de San Ignacio, donde depositarán un ramo de flores y se guardará un minuto de silencio.

Jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dagoen gai bakarrari heldu diote. Emaizta honakoa izan da:

Seguidamente se pasó a despachar el siguiente asunto único incluido en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

**180.- “OROITZAPENAREN EGUNA”
ERAKUNDE-ADIERAZPENA
ONESTEIA.**

**180º.- APROBACIÓN DE LA
DECLARACIÓN INSTITUCIONAL
“DÍA DE LA MEMORIA”.**

Gaiaren proposamena irakurri eta gero, bozkatzera eman eta bildutakoan aldetik aho batez onetsi izan da.

Tras dar lectura a la propuesta, se somete a votación siendo aprobada por la totalidad de asistentes a la sesión.

Hortaz, Alkatetza Udalburutzaren proposamenez erabaki zen:

En consecuencia, y a propuesta de la Alcaldía-Presidencia, se acordó por unanimidad:

Gaur, herri honen historian lehenbiziko aldiz, garrantzi handiko egun bat ospatzen dugu. Azaroaren 10a Memoriaren Eguna da eta izango da Euskadin. Eta egun honetan, hauxe aldarrikatu nahi dugu:

Hoy, por primera vez en la historia de este país, celebramos una jornada trascendental. El 10 de noviembre es y será el día de la Memoria en Euskadi. Y en un día como este queremos proclamar lo siguiente:

1. Euskal herritarrok eskubidea dugu elkarrekin bakean eta askatasunean bizitzeko, totalitarismoaren, indarkeriaren eta bazterketaren mehatxurik gabe. Terrorismoa amaitzea eta bakea lortzea lehentasunezko helburua du euskal gizartearentzat eta haren ordezkari diren instituzioentzat.

1. Los ciudadanos y las ciudadanas vascas tenemos derecho a convivir en paz y en libertad sin la amenaza del totalitarismo, de la violencia y de la exclusión. El final del terrorismo y la consecución de la paz es un objetivo prioritario de la sociedad vasca y de las instituciones que la representan.

2. Euskal gizartea eta haren instituzioak ahalegin guztian ari gara terrorismoaren biktimen memoria bakezko etorkizun baten erreferente bihurtzeko, askatasunean, tolerantzian, justizian eta pluralismoaren errespetuan oinarritutako etorkizuna helburu.

2. La sociedad vasca y sus instituciones estamos empeñados en convertir la memoria de las víctimas del terrorismo en el referente de un futuro en paz, basado en la libertad, la tolerancia, la justicia y el respeto al pluralismo.

3. Memoria ez da indarkeria terrorista sufritu duten pertsonen oinarrizko eskubide bat bakarrik. Funtsezko argudio bat ere bada, gertatuaren kontara partekatu eta egiazko bat osatzen lagunduko duena, biktimaren begiradaren bitartez; kontara bat non indarkeria eta haren justifikazioak baztertuko diren eta indarkeriaren biktimei aitormena egingo zaien, behin betiko, herritarren arteko harmoniazko garai berri batean.

4. Memoriak izenak eta datak jartzen ditu terrorismoak ezinezko aitzakiak eta justifikazioak jartzen dituen lekuan. Memoriak sufrimendu bidegabearen akta egiten du eta zigorgabetasunarekiko tolerantzia oro eragozten. Memoriak, hitz batez, ahanztura behartu edo interesatuaren lilura tentagarritik begiratzen ditu herritarrek.

5. Terrorismoaren biktima guztiak ditugu gaur gogoan, salbuespenik gabe: ETAk sortutako izuaren biktimak, bera baita euskal herritarren arteko elkarbizitza oraindik ere mehatxupean daukan talde terrorista bakarra; eta, halaber, GAL, Batallón Vasco Español eta beste talde bortitz batzuen indarkeria kriminalak eragindako biktimak, zeren eta taldeok, une honetan iragana badira ere, aitormen eta erreparazio bera merezi duen sufrimendua sortu baitzuten.

6. Memoria zaintzea da egin dezakegun zerbitzurik onena gure artean ez daudenen alde eta terrorismoaren biktima guztien sufrimendua arintzeko. Geure gogoan ditugarik denak, orain, baina batez ere gogoan dugularik etorkizuna, zeren eta biktima guztien memoria zaintzea lagungarri izango baitzaigu bakezko eta askatasunezko

3. La memoria no sólo constituye un derecho fundamental de las personas que han sufrido la violencia terrorista. Es un argumento primordial que contribuirá a construir un relato compartido y genuino de lo ocurrido, a través de la mirada de la víctima, en el que la violencia y sus justificaciones queden definitivamente desterradas y sus víctimas reconocidas para siempre en un nuevo tiempo de concordia cívica.

4. La memoria pone nombres y fechas allí donde el terrorismo pone excusas y justificaciones imposibles. La memoria levanta acta del sufrimiento injusto e impide ningún tipo de tolerancia con la impunidad. La memoria, en fin, previene a la ciudadanía frente a la tentadora seducción del olvido forzado o interesado.

5. Recordamos hoy a todas las víctimas del terrorismo, sin excepción. A las víctimas del terror de ETA, el único grupo terrorista que todavía hoy amenaza la convivencia entre los vascos y a las víctimas provocadas por la violencia criminal del GAL, del Batallón Vasco Español y de otros grupos violentos que, si bien hoy son pasado, originaron un sufrimiento que merece el mismo reconocimiento y reparación.

6. La preservación de la memoria es el mejor servicio que podemos prestar por los que no están con nosotros y, también, por el sufrimiento del conjunto de las víctimas del terrorismo. Pensando en todos, en el presente, pero, sobre todo, pensando en el porvenir, porque guardar la memoria de todas las víctimas contribuirá al logro de un

etorkizuna lor dezagun, denon artean elkarbizitza jator bat izateko.

7. Gaurko egun hau, azaroaren 10a, guztion ondare dugu dagoeneko. Denon urteurrena dugu azaroaren 10a. Gaurtik aurrera, ospakizun honek gogora ekarriko digu zer gertatu den eta zerk ez duen, inoiz, gertatu behar berriro. Indarkeriaren biktimak ez daitezten izan, gainera, ahanzturaren biktima. Haien oroitza bizirik edukiz, fedea eta itxaropena izan dezagun denontzako etorkizun hobe batean.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du egun honetako hamabiak eta berrogei direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

futuro en paz y libertad, en el que podamos desarrollar una sana convivencia entre todos.

7. Hoy, 10 de noviembre, es una fecha que pertenece ya a nuestro patrimonio común. El 10 de noviembre es un aniversario que nos pertenece a todos. A partir de hoy, esta efemérides nos recordará lo que ha ocurrido y lo que, jamás, vuelva a ocurrir. Para que las víctimas de la violencia no sean, también, víctimas del olvido. Para que manteniendo viva su memoria, mantengamos viva nuestra fe y esperanza en un porvenir mejor para todos.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las doce horas y cuarenta minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, la Secretaria Accidental, doy fe.